



**ESRT/NYLA Meeting Minutes
Friday, April 6, 2018
NYPL Pelham Parkway-Van Nest Branch**

Date: April 6, 2018

Location: New York Public Library- Pelham Parkway –
Van Nest Branch, 2147 Barnes Avenue, Bronx NY

Meeting started:

Board: 9:56 a.m.

Membership: 10:18 a.m.

Introduction/Roll Call:

- Brigid Cahalan, NYPL (retired)
- Tata Canuelas, White Plains PL
- Cathy Chen, Queens Library
- Lindsay Davis, Mastic-Moriches-Shirley PL
- Manny Figueroa, Queens Library
- Fred Gitner, Queens Library
- Alexandra Gomez, Book-Ops
- Indira Mukherjee, Queens Library
- David Nochimson, NYPL
- Galina Chernykh, Harrison PL

Approval of minutes:

Friday, February 2, 2018 @ BookOps, Long Island City, NY

Approved with Addendum: add Indira to Publications Committee

Curators Meeting:

March 12, 2018 (changed from 3/8/18 due to inclement weather) in Guilderland, NY

Cathy reported that ESRT submitted 3 proposals:

1. Serving Refugees, Evanna DiSalvo, (Maplewood Community Library)
2. Bilingual Storytime, Rosa Diaz (Lincoln Branch, Rochester Public Library)
3. Crafting an ESOL Program That Works, Wilma Glover-Koomson (Haverstraw King's Daughters Public Library)

All 3 programs got high scores after the voting period (thanks ESRT members!)

However, Jeremy Johannesen would like us to combine programs:

- 2 (Bilingual Storytime) **AND** 3 (ESOL program)
- 1 (Serving Refugees) **AND** program by Uniondale Public Library re. New York State Office for Americans

Discussion: combination of 2 and 3 may be difficult because of the different age ranges, however, combining program 1 and NYS Office for Americans is more feasible. The Board voted and will email Jeremy with opinions, however, Jeremy ultimately has the final say.

Financial Report:

January 2018 - February 2018

Revenue	Expenses
Dues: Jan/Feb: \$10.00	--
Book sale: 29.68	--
Closing Balance as of February 28, 2018: \$3,653.28	

Publications:

- Indira shared draft of a Bengali/English bibliography with 4 children's titles.
- Tata is working on Bilingual Spanish children's books.
- Fred checked his files and reported that we previously printed 200 copies of bibliographies (8 pages, B&W text, color paper, stapled, approx. \$150.00)
- Publishing house previously sponsored one bibliography (e.g. Russian Publishing House)
- Alex G. can contact her connections

Previous guidelines (as per Irina to Manny):

- 15-25 titles (less if using pictures of book covers)
- Get approval of Executive Board before beginning
- Draft is ready by July 1
- Edit and revise
- Final copy ready by August 1
- Use copyright free graphic for cover design
- Email as MS Word attachment

Ideas:

- Bollywood
- Bengali
- French
- Haitian-Creole
- Spanish: new from Latin America (5 years)

Alex suggested:

- Limit publication date to recent titles
- Brief annotation for each
- Monolingual

Thus, Publication Committee will communicate electronically to tie up loose ends and report to ESRT soon. Deadline: Friday, June 1st to Manny.

OTHER:

Brigid:

- Observed that many parents are requesting language resources, thus, an idea is to create a webliography (list of apps for learning other languages for children of different ages) which can be called "Appliography."
- Alex mentioned Reforma Northeast has list of apps/links in Spanish

Galina:

- Book Club of World Literature since only 3% of world literature titles are translated into English
- Cross cultural connections with intent of integrating speakers of all languages
- Bibliographies are for colleagues, not necessarily for patrons

Idea for next year's bibliography:

- Top 3 languages, with fewer titles, in one bibliography (much interest, however, execution difficult)
- For example, Top 5 languages in Queens: Spanish, Chinese, Korean, Bengali, Russian

Other:

- Discussion of low circulation of books in languages such as Russian, perhaps because many libraries focus mainly on picture books
- Bilingual story time: difficult
- Consider which NYC schools in the area offer dual language programs (Spanish, Chinese, Bengali, French, and Japanese)
- Upstate/NYC libraries: balance rural areas with little need with cities that have large resettlement populations

Committee Updates:

Awards Committee

- Brian G. Martin PD award
 - all ESRT members in good standing are eligible, except members of awards committee (Manny and Fred)
 - \$250 award to offset cost of NYLA
 - 500 words or less essay
 - Email membership notifying of award: June 1, 2018
 - Submissions due: September __ to announce at September 14, 2018 meeting

Membership Committee:

- N/A

Nominating Committee:

- N/A

Innovative Programs and Ideas:

Galina

- Philadelphia Free Library has a Culinary Literacy Center; check out PLA website for details
- Relationship/Partnership with International/Sister Libraries (collection or staff exchange)
- Library design

Fred

- Houston Public Library: The Living Room, bringing people together from different cultures/age groups/etc. to meet over refreshments; facilitator, theme

Brigid:

- Shared something heard about History Pins/Story Box Kit by Joe Voss
- IFLA, many years ago shared a booklet with top things that people from other countries look for online; digital divide; Fred mentioned Queens Library offers computer classes in Spanish and Bengali
- Digital literacy, divide is greater based on age instead of nationality

Facility Tour:

Background: this area of the Bronx was developed in the 1920's and 30's; prior to that there was a racetrack; many apartments, primarily Jewish neighborhood originally (1920-1970's), more immigrant groups moved in recently (Albanian, Russian, Bangladeshi, Pakistani) and most recently from Middle East, North Africa, and Latin America
Library built in 1968, in response to a PTA campaign from PS 135

Features:

- Collections in a wide variety of world languages for adults and children
- English classes 2x/week for beginner and intermediate students
 - will be partnering with NY Historical Society for Citizenship Preparation classes,

Volunteer from Ukraine (had observed large Russian readership) and offered to do a program on poet, Robert Burns; read poems in Russian and English, gave a quiz, patrons expressed interest in more; successful turnout- approximately 10

Next Meeting: Friday, September 14th, White Plains Public Library

Meeting adjourned: 12:00p.m.

Prepared by: Lindsay Davis, on behalf of Jay Dela Cruz, ESRT Secretary,

Edited by: Fred Gitner